



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 21.5.2008  
KOM(2008) 308 endelig

2008/0095 (COD)

Forslag til

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING**

**om ændring af forordning (EF) nr. 1638/2006 om almindelige bestemmelser om  
oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Med forordningsforslaget ændres artikel 23 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1638/2006 af 24. oktober 2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument. Der er to formål med ændringen.

For det første søger man at tydeliggøre eksisterende bestemmelser om EF-midler, som forvaltes af finansielle formidlere, til lånefinansiering, egenkapitalinvestering, garantifonde og investeringsfonde. Den nuværende tekst er uklar med hensyn til muligheden for at fortsætte med at geninvestere sådanne midler (f.eks. gennem en fond med revolverende midler). Genbrug af ressourcer er gængs praksis i forbindelse med transaktioner med risikokapital og lånefinansiering. Midler, som tilbageføres fra gamle lån og investeringer, kan således geninvesteres. På denne måde er de til yderligere fordel for målgrupperne og øger nyttevirkningen af bistanden. Klarhed omkring dette anliggende er også vigtigt og påkrævet, da lignende transaktioner kan forekomme i forbindelse med naboskabsinvesteringsfaciliteten, som snart vil blive taget i brug.

For det andet sætter den foreslåede ændring EIB i stand til inden for Euro-Middelhavs-faciliteten for investeringer og partnerskab (FEMIP) at geninvestere midler, der tilbageføres fra tidligere transaktioner (tilbageførsler) finansieret under MEDA og tidligere finansprotokoller med Algeriet, Cypern, Egypten, Grækenland, Jordan, Libanon, Malta, Marokko, Syrien, Tunesien og Tyrkiet. Tilbageførslerne omfatter tilbagebetaling af kapital og afkast af investeringer (herunder renter, dividende, overskud/tab på afhændelse af andele og bankens strafgebyrer. Geninvestering vil ske inden for rammerne af denne forordning.

Der blev foretaget en nyundersøgelse af FEMIP i 2006. Den omfattede EIB-lån og EU-budgetmidler, som forvaltes af EIB, og som bruges til risikovillig kapital, teknisk bistand, rentesubsidier og lån på særlige vilkår. For at udnytte de disponible midler bedst muligt foreslog Kommissionen i meddelelsen om FEMIP<sup>1</sup> at benytte disse tilbageførsler til nye transaktioner med risikovillig kapital. Forslaget vandt tilslutning hos Ecofin-rådet i november 2006, som fremhævede, at FEMIP burde udvikles og styrkes yderligere. Da de tidligere forordninger ikke udtrykkeligt åbner mulighed for at geninvestere midlerne, tilbageføres de i øjeblikket til EF-budgettet, kort efter at modtageren har tilbagebetalt dem til EIB. Ifølge den foreslåede ændring kan EIB geninvestere sådanne midler inden for rammerne af FEMIP, indtil Kommissionen beslutter at bringe operationen til ophør.

For at standse tilbagebetalingen af "tilbageførsler" og undgå, at de midler, som er til rådighed til fremtidige operationer under FEMIP, svinder ind, medens den foreslåede ændring drøftes, vil Kommissionen straks efter vedtagelsen af dette forslag anmode EIB om at indstille tilbagebetalingerne til EF-budgettet og indsætte midlerne på en rentebærende konto, indtil ændringen er vedtaget. Hvis ændringen vedtages, vil EIB kunne geninvestere midlerne. Hvis ændringen ikke vedtages, returneres midlerne på EIB-kontiene (med påløbne renter) straks til EF-budgettet.

---

<sup>1</sup> Meddelelse til Rådet: Vurdering af Euro-Middelhavsfaciliteten for investeringer og partnerskab (FEMIP) og fremtidsmuligheder (KOM(2006) 592 endelig af 17.10.2006).

Forslag til

## **EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING**

### **om ændring af forordning (EF) nr. 1638/2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 179 og 181 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

efter proceduren i traktatens artikel 251<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1638/2006 af 24. oktober 2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument fastlægger rammerne for ydelse af EF-bistand til nabolandene og Rusland.
- (2) For at kunne støtte investeringer i infrastruktur og udvikling af den private sektor er det vigtigt, at EF-bistanden kan anvendes effektivt til foranstaltninger som f.eks. lånefinansiering, egenkapitalinvesteringer, garantifonde og investeringsfonde, som forvaltes af Den Europæiske Investeringsbank og andre finansielle formidlere.
- (3) Sådanne transaktioner vil kunne blive mere effektive, hvis de finansielle formidlere fik tilladelse til at geninvestere tilbagebetalte midler i forbindelse med sådanne foranstaltninger i nye transaktioner.
- (4) Euro-Middelhavsfaciliteten for investeringer og partnerskab (FEMIP) har haft stort held med at kanalisere finansieringsmidler til Middelhavsområdet gennem långivning til private virksomheder og infrastrukturinvesteringer med sigte på at forbedre erhvervs klimaet.
- (5) For yderligere at styrke FEMIP bør EIB i tredjelande i Middelhavsområdet kunne geninvestere tilbagebetalte midler i forbindelse med transaktioner, der er gennemført i medfør af de forordninger og afgørelser, der er anført i bilaget.
- (6) Med henblik på denne forordning bør renter på lån, afkast af investeringer, overskud og tab på afhændelse af andele samt strafgebyrer anses for at tilfalde Den Europæiske Investeringsbank.
- (7) Forordning (EF) nr. 1638/2006 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed —

---

<sup>2</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af ...og Rådets afgørelse af ....

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 1638/2006 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 23, stk. 2, affattes således:
2. Kommissionen vedtager fra sag til sag gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1, navnlig hvad angår særlig risikodeling, vederlag til den finansielle formidler, som står for gennemførelsen, anvendelse af midlerne, genanvendelse eller tilbagebetaling af midlerne samt afslutning af transaktionen.
- 2) I artikel 23 tilføjes følgende stk. 3:
3. Kommissionen kan bestemme, at midler, som tilgår Den Europæiske Investeringsbank i form af tilbagebetaling af kapital og overskud i medfør af de i bilaget anførte forordninger og afgørelser, geninvesteres af Den Europæiske Investeringsbank i de af denne forordning omfattede Middelhavslande.

*Artikel 2*

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Europa-Parlamentets vegne*  
*Formand*

*På Rådets vegne*  
*Formand*

[...]

[...]

## Bilag

De i femte betragtning og artikel 1, nr. (2), nævnte forordninger og afgørelser

### *Første finansprotokol*

Rådets forordning (EØF) nr. 2210/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet (EFT L 263 af 27.9.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2211/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Marokko (EFT L 264 af 27.9.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2212/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik (EFT L 265 af 27.9.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2213/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten (EFT L 266 af 27.9.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2214/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik (EFT L 267 af 27.9.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2215/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan (EFT L 268 af 27.9.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2216/78 af 26. september 1978 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Syriske Arabiske Republik (EFT L 269 af 27.9.1978, s. 1).

### *Anden finansprotokol*

Rådets forordning (EØF) nr. 3177/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 3178/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 8).

Rådets forordning (EØF) nr. 3179/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 15).

Rådets forordning (EØF) nr. 3180/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 22).

Rådets forordning (EØF) nr. 3181/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Marokko (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 29).

Rådets forordning (EØF) nr. 3182/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Syriske Arabiske Republik (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 36).

Rådets forordning (EØF) nr. 3183/82 af 22. november 1982 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik (EFT L 337 af 29.11.1982, s. 43).

#### *Tredje finansprotokol*

Rådets afgørelse 88/30/EØF af 21. december 1987 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet (EFT L 22 af 27.1.1988, s. 1).

Rådets afgørelse 88/31/EØF af 21. december 1987 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten (EFT L 22 af 27.1.1988, s. 9).

Rådets afgørelse 88/32/EØF af 21. december 1987 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan (EFT L 22 af 27.1.1988, s. 17).

Rådets afgørelse 88/33/EØF af 21. december 1987 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik (EFT L 22 af 27.1.1988, s. 25).

Rådets afgørelse 88/34/EØF af 21. december 1987 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik (EFT L 22 af 27.1.1988, s. 33).

Rådets afgørelse 88/453/EØF af 30. juni 1988 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Marokko (EFT L 224 af 13.8.1988, s. 32).

Rådets afgørelse 92/549/EØF af 16. november 1992 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Syriske Arabiske Republik (EFT L 352 af 2.12.1992, s. 21).

#### *Fjerde finansprotokol*

Rådets afgørelse 92/44/EØF af 19. december 1991 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik (EFT L 18 af 25.1.1992, s. 34).

Rådets afgørelse 92/30/EØF af 16. marts 1992 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet (EFT L 94 af 8.4.1992, s. 13).

Rådets afgørelse 92/207/EØF af 16. marts 1992 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten (EFT L 94 af 8.4.1992, s. 21).

Rådets afgørelse 92/208/EØF af 16. marts 1992 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan (EFT L 94 af 8.4.1992, s. 29).

Rådets afgørelse 92/209/EØF af 16. marts 1992 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik (EFT L 94 af 8.4.1992, s. 37).

Rådets afgørelse 92/548/EØF af 16. november 1992 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Marokko (EFT L 352 af 2.12.1992, s. 13).

Rådets afgørelse 94/67/EØF af 24. januar 1994 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Syriske Arabiske Republik (EFT L 32 af 5.2.1994, s. 44).

#### *Cypern, Grækenland, Malta og Tyrkiet*

Rådets forordning (EØF) nr. 2760/78 af 23. november 1978 om indgåelse af finansprotokollen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab Og Republikken Cypern (EFT L 332 af 29.11.1978, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 787/84 af 26. marts 1984 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern (EFT L 85 af 28.3.1984, s. 37).

Rådets afgørelse 90/153/EØF af 26. februar 1990 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern (EFT L 82 af 29.3.1990, s. 32).

Rådets afgørelse 95/485/EØF af 30. oktober 1995 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern (EFT L 278 af 21.11.1995, s. 22).

Rådets afgørelse 1999/258/EF af 30. marts 1999 om indgåelse af en protokol om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern (EFT L 100 af 15.4.1999, s. 25).

Rådets afgørelse 78/666/EØF af 25. juli 1978 om indgåelse af finansprotokollen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Grækenland (EFT L 225 af 16.8.1978, s. 25).

Rådets forordning (EØF) nr. 939/76 af 23. april 1976 om indgåelse af finansprotokollen og af protokollen om fastsættelse af visse bestemmelser vedrørende aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta (EFT L 111 af 28.4.1976, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 2458/86 af 7. juli 1986 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Malta (EFT L 216 af 5.8.1986, s. 1).

Rådets afgørelse 89/378/EØF af 12. juni 1989 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Malta (EFT L 180 af 27.6.1989, s. 46).

Rådets afgørelse 95/484/EØF af 30. oktober 1995 om indgåelse af protokollen om finansielt og teknisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Malta (EFT L 278 af 21.11.1995, s. 14).

Rådets afgørelse 1999/259/EF af 30. marts 1999 om indgåelse af en protokol om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta (EFT L 100 af 15.4.1999, s. 31).

Rådets afgørelse 79/281/EØF af 5. marts 1979 om indgåelse af finansprotokollen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet (EFT L 67 af 17.3.1979, s. 14).

#### *Horisontale forordninger*

Rådets forordning (EØF) nr. 3973/86 af 22. december 1986 om gennemførelse af protokollerne om finansielt og teknisk samarbejde indgået af Fællesskabet med Algeriet,

Marokko, Tunesien, Egypten, Libanon, Jordan, Syrien, Malta og Cypern (EFT L 370 af 30.12.1986, s. 5).

Rådets forordning (EØF) nr. 1762/92 af 29. juni 1992 om gennemførelse af protokollerne om finansielt og fagligt samarbejde indgået af Fællesskabet med tredjelandene i Middelhavsområdet (EFT L 181 af 1.7.1992, s. 1).

Rådets forordning (EØF) nr. 1763/92 af 29. juni 1992 om finansielt samarbejde af interesse for alle tredjelande i Middelhavsområdet (EFT L 181 af 1.7.1992, s. 22).

Rådets forordning (EF) nr. 1488/96 af 23. juli 1996 om finansielle og tekniske ledsageforanstaltninger (Meda) i forbindelse med reformen af de økonomiske og sociale strukturer inden for rammerne af Euro-Middelhavspartnerskabet (EFT L 189 af 30.7.1996, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2112/2005.

**FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAG, SOM KUN HAR VIRKNINGER FOR  
BUDGETTETS INDTÆGTSSIDE**

**1. FORSLAGETS BETEGNELSE:**

Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr.1638/2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument

**2. BUDGETPOSTER:**

Kapitel: 8.1. Lån ydet af Kommissionen, artikel: 8.1.0 Afdrag på og renteafkast af lån på særlige vilkår og risikovillig kapital ydet inden for rammerne af det finansielle samarbejde med tredjelande i Middelhavsområdet

Budgetteret beløb for det pågældende år (2008): €26,070,788

**3. FINANSIELLE VIRKNINGER:**

- Forslaget har ingen finansielle virkninger
- Forslaget har ingen finansielle virkninger for udgifterne, men har følgende finansielle virkninger for indtægterne:

(i mio. EUR, 1 decimal)

Budgetpost			
Afsnit 8	Lånoptagelse og långivning		
Kapitel: 81	Lån ydet af Kommissionen		
Artikel 810	Afdrag på og renteafkast af lån på særlige vilkår og risikovillig kapital ydet inden for rammerne af det finansielle samarbejde med tredjelande i Middelhavsområdet		35 (skønnet)

Efter foranstaltningens iværksættelse					
	[n+1]	[n+2]	[Efterføl- gende år -]		
Artikel 8.1.0	p.m.	p.m.	p.m.		

\* Tallene i tabellen skal betragtes som et groft skøn. For 2008 vil ingen midler, som tilbagebetales før godkendelsen af dette forslag, blive geninvesteret under FEMIP. Det skal bemærkes, at det er yderst vanskeligt at give et nøjagtigt tal, fordi tilbageførslerne hidrører fra risikokapitaltransaktioner, som er meget uforudsigelige i kraft af finansieringsinstrumentets risikobetonede karakter.

Forlaget om tilføjelse af stk. 3 til artikel 23 giver Kommissionen mulighed for at bestemme, at EIB kan geninvestere midler, som den modtager som tilbagebetalinger i forbindelse med

MEDA-transaktioner og tidligere finansprotokoller om samarbejde med Middelhavslandene. Følgelig udsættes tilbagebetalingen af sådanne midler til EF-budgettet til et senere tidspunkt, og midlerne vil fortsat blive brugt til at støtte infrastrukturinvesteringer og udvikling af den private sektor i Middelhavslandene.

#### **4. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Det indgår som en integrerende del af ENPI-forordningen, at Fællesskabets finansielle interesser bør beskyttes, og bedrageri og uregelmæssigheder bekæmpes.

GD AIDCO vil få ansvaret for det administrative tilsyn med anvendelsen af ENPI-midlerne i forbindelse med de foranstaltninger, som ændringen medfører. Hvor der endnu ikke findes nogen aftale herom, vil en sådan blive indgået med de finansielle formidlere, som skal forvalte EF-midlerne med tilgodeseeelse af alle de aspekter, der er omhandlet i ENPI-forordningens nye artikel 23, stk. 2.

Det skal udtrykkeligt fastsættes, at der skal føres tilsyn med de udgifter, som tillades i henhold til foranstaltningen, og at Kommissionen, herunder Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF), skal foretage finanskontrol og Revisionsretten foretage revisioner, om nødvendigt på stedet. De finansielle formidlere vil blive anmodet om at tillade Kommissionen (OLAF) at foretage kontrol og inspektion på stedet i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 2185/96 af 11. november 1996 om Kommissionens kontrol og inspektion på stedet med henblik på beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder.